

Vanda Kaćura, B.A.Sc. Engineering, dipl. ing.

Certified Translator (Canada)

Certified Language Combinations:

English > Serbian, Croatian, Bosnian, Serbo-Croatian, Montenegrin > English

Native language: Serbian/Serbo-Croatian

North Vancouver, BC, Canada (complete address available upon request)

E-mail: vkacura@telus.net

(Preferred way of communication – by e-mail)

Expertise Highlights

- **Technical** – translated and edited manuals for various industries (pulp and paper, petroleum and natural gas, natural science), materials from various technical fields (chemical engineering, mechanical engineering, biotechnology), material safety data sheets (MSDS), environmental publications
- **Medical / Pharmaceutical** – translated and edited research papers, device manuals, patient consent forms, medical statements, anamnesis, patents
- **Courts** – interpreted at hearings for discoveries and translated case related documents
- **Immigration** – translated case related documents, government forms
- **Education** – training manuals, government forms, syllabi, diplomas, surveys
- **Documents** – various types of certificates, diplomas, surveys
- **Editing** – documents for all of the above fields of expertise.

- 10+ years of experience as a process and quality control engineer in industrial environment.
- 10+ years of experience as a technical writer for Pulp and Paper, Petrochemical Industry and Information Technology.

Education

Batchelor of Applied Science Degree (dipl. ing.), University of Belgrade, Serbia

English Language Studies – The Bell School of English, Cambridge, UK

CTTIC Translation Certification: Serbo-Croatian to English, English to Serbo-Croatian

Professional Affiliations

Society of Translators and Interpreters of BC (STIBC)

CTTIC

ATA

FIT by association

GLTaC Certified Translator